

Raag Soohee, Ashtapadees, Fourth Mehl, Second House:

Raag Soohee, Ashtapadees, Czwarty Mehl, Drugi Dom:

ik oankaar sathigur prasaadh |

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

Jeden Uniwersalny Stwórca Bóg. Z Łaski Prawdziwego Guru:

koee aan milaavai maeraa preetham piaaraa ho this pehi aap vaechaaee |1|

If only someone would come, and lead me to meet my Darling Beloved; I would sell myself to him. ||1||

Jeżeli tylko ktoś by przyszedł i poprowadził mnie do spotkania z moim Drogim Ukochanym; sprzedałbym siebie tej osobie.

dharasan har dhaekhan kai thaaee |

I long for the Blessed Vision of the Lord's Darshan.

Tęsknię za Błogosłówną Wizją Darshanu Pana.

kirapaa karehi thaa sathigur maelehi har har naam dhiaaee |1| rehaao |

When the Lord shows Mercy unto me, then I meet the True Guru; I meditate on the Name of the Lord, Har, Har. ||1||Pause||

Kiedy Pan pokazuje Miłosierdzie nade mną, wtedy spotykam Prawdziwego Guru; medytuję nad Imieniem Pana, Har, Har. |1|

jae sukh dhaehi th thujhehi araadhee dhukh bhee thujhai dhiaaee |2|

If You will bless me with happiness, then I will worship and adore You. Even in pain, I will meditate on You. ||2||

Jeżeli pobłogosławisz mnie szczęściem, będę ciebie wielbił i adorował. Nawet w bólu, będę medytował nad Tobą. |2|

jae bhukh dhaehi th eith hee raajaa dhukh vich sookh manaee |3|

Even if You give me hunger, I will still feel satisfied; I am joyful, even in the midst of sorrow. ||3||

Nawet jeżeli dasz mi głód, nadal będę czuł się usatysfakcjonowany; Jestem pełen radości, nawet pośród smutku. |3|

than man kaatt kaatt sabh arapee vich aganee aap jalaaee |4|

I would cut my mind and body apart into pieces, and offer them all to You; I would burn myself in fire. ||4||

Pociąłbym mój umysł i ciało na kawałki i ofiarowałbym je Tobie; spaliłbym siebie w ogniu. |4|

pakhaa faeree paanee tovaa jo dhaevehi so khaaee |5|

I wave the fan over You, and carry water for You; whatever You give me, I take. ||5||

Wachluję and Tobą, noszę wodę dla Ciebie; cokolwiek dajesz mi, biorę. |5|

naanak gareeb tehi paeiaa dhuaarai har mael lai hu vaddiaaee |6|

Poor Nanak has fallen at the Lord's Door; please, O Lord, unite me with Yourself, by Your Glorious Greatness. ||6||

Biedny Nanak upadł u Drzwi Pana; proszę, O Panie, połącz mnie ze Sobą, za sprawą Twojej Wspaniałej Wielkości. |6|

akhee kaat dharee charanaa thal sabh dharathee fir math paee |7|

Taking out my eyes, I place them at Your Feet; after travelling over the entire earth, I have come to understand this. ||7||

Wyjmując moje oczy, kładę je u Twoich Stóp; po tym jak zwiedziłem całą ziemię, zrozumiałem to. [7]

jae paas behaalehi thaa thujhehi araadhee jae maar katehi bhee dhiaaee [8]

If You seat me near You, then I worship and adore You. Even if You beat me and drive me out, I will still meditate on You. ||8||

Jeżeli posadzisz mnie blisko Ciebie, wtedy będę Cię czcił i adorował. Nawet jeżeli mnie pobijesz i wypędzisz, nadal będę nad Tobą medytował. [8]

jae lok salaahae thaa thaeree oupamaa jae nindhahi th shodd n jaaee [9]

If people praise me, the praise is Yours. Even if they slander me, I will not leave You. ||9||

Jeżeli ludzie mnie chwalaą, te pochwały są Twoje. Nawet jeżeli inni mnie obmawiają, nie opuszczą Cię. [9]

jae thudh val rehai thaa koe kihu aakho thudh visariai mar jaaee [10]

If You are on my side, then anyone can say anything. But if I were to forget You, then I would die. ||10||

Kiedy jesteś po mojej stronie, wtedy każdy może mówić co chce. Ale jeżeli zapomnę o Tobie, wtedy umrę. [10]

vaar vaar jaaee gur oopar pai pairee santh manaaee [11]

I am a sacrifice, a sacrifice to my Guru; falling at His Feet, I surrender to the Saintly Guru. ||11||

Jestem poświęceniem, jestem poświęceniem dla mojego Guru; padam u Jego Stóp, poddaję się Świętemu Guru. [11]

naanak vichaaraa bhaeiaa dhivaanaa har tho dharasan kai thaaee [12]

Poor Nanak has gone insane, longing for the Blessed Vision of the Lord's Darshan. ||12||

Biedny Nanak oszalał, tęskniąc za Błogosławną Wizją Darshanu Pana. [12]

jhakharr jhaagee meehu varasai bhee gur dhaekhan jaaee [13]

Even in violent storms and torrential rain, I go out to catch a glimpse of my Guru. ||13||

Nawet potężnej wichurze i ulewnym deszczu, wychodzę by uchwycić spojrzenie mojego Guru. [13]

samundh saagar hovai bahu khaaraa gurasikh langh gur pehi jaaee [14]

Even though the oceans and the salty seas are very vast, the GurSikh will cross over it to get to his Guru. ||14||

Chociaż oceany i słone wody mórz są rozległe, Gursikh przepłynie przez nie by dostać się do swojego Guru. [14]

jio praanee jal bin hai marathaa thio sikh gur bin mar jaaee [15]

Just as the mortal dies without water, so does the Sikh die without the Guru. ||15||

Tak jak śmiertelnik umiera bez wody, tak Sikh umiera bez Guru. [15]

jio dharathee sobh karae jal barasai thio sikh gur mil bigasaaee [16]

Just as the earth looks beautiful when the rain falls, so does the Sikh blossom forth meeting the Guru. ||16||

Tak jak ziemia wygląda pięknie kiedy pada deszcz, tak Sikh rozkwita spotykając Guru. [16]

saevak kaa hoe saevak varathaa kar kar bino bulaaee [17]

I long to be the servant of Your servants; I call upon You reverently in prayer. ||17||

Tęsknię by być sługą Twoich sługów; wzywam Ciebie z szacunkiem w modlitwie. [17]

naanak kee baenanthee har pehi gur mil gur sukh paaee [18]

Nanak offers this prayer to the Lord, that he may meet the Guru, and find peace. ||18||

Nanak ofiarowuje tę modlitwę Panu, oby mógł spotkać Guru, i odnaleźć spokój. |18|

thoo aapae gur chaelaa hai aapae gur vich dhae thujhehi dhiaaee |19|

You Yourself are the Guru, and You Yourself are the chaylaa, the disciple; through the Guru, I meditate on You. ||19||

Ty Sam jesteś Guru, i Ty Sam jesteś chaylaa, uczniem; poprzez Guru medytuję nad Tobą. |19|

jo thudh saevehi so thoohai hovehi thudh saevak pajj rakhaaee |20|

Those who serve You, become You. You preserve the honor of Your servants. ||20||

Ci, którzy Tobie służą, stają się Tobą. Ty zachowujesz honor swoich sługów. |20|

bhanddaar bharae bhagathee har thaerae jis bhaavai this dhaevaee |21|

O Lord, Your devotional worship is a treasure over-flowing. One who loves You, is blessed with it. ||21||

O Panie, Twoje oddane uwielbienie jest obfitym skarbem. Ten, który Cię kocha, jest tym pobłogosławiony. |21|

jis thoon dhaehi soee jan paaee hor nihafal sabh chathuraaee |22|

That humble being alone receives it, unto whom You bestow it. All other clever tricks are fruitless. ||22||

Ta skromna istota otrzymuje od tego, któremu ofiarowuje. A wszystkie inne sprytne sztuczki są bezowocne. |22|

simar simar simar gur apunaa soeiaa man jaagaaee |23|

Remembering, remembering, remembering my Guru in meditation, my sleeping mind is awakened. ||23||

Pamiętając, pamiętając, pamiętając mojego Guru w medytacji, mój uspiomy umysł staje się przebudzony. |23|

eik dhaan mangai naanak vaechaaraa har dhaasan dhaas karaaee |24|

Poor Nanak begs for this one blessing, that he may become the slave of the slaves of the Lord. ||24||

Biedny Nanak błaga o to jedno błogosławieństwo, by mógł stać się niewolnikiem niewolników Pana. |24|

jae gur jhirrae th meethaa laagai jae bakhasae th gur vaddiaaee |25|

Even if the Guru rebukes me, He still seems very sweet to me. And if He actually forgives me, that is the Guru's greatness. ||25||

Nawet jeżeli Guru mnie napomni, On nadal wydaje mi się słodki. A jeżeli On wybaczy mi, to jest Jego wielkość. |25|

guramukh bolehi so thaae paaee manamukh kish thaae n paaee |26|

That which Gurmukh speaks is certified and approved. Whatever the self-willed manmukh says is not accepted. ||26||

To co mówi Gurmukh jest certyfikowane i zatwierdzone. Cokolwiek mówi samo-wolny manmukh jest nieakceptowalne.

|26|

paalaa kakar varaf varasai gurasikh gur dhaekhan jaaee |27|

Even in the cold, the frost and the snow, the GurSikh still goes out to see his Guru. ||27||

Nawet w zimnie, mrozie i śniegu, Gursikh nadal wychodzi by zobaczyć swojego Guru. |27|

sabh dhinas rain dhaekho gur apunaa vich akhee gur pair dharaaee |28|

All day and night, I gaze upon my Guru; I install the Guru's Feet in my eyes. ||28||

Cały dzień i noc spoglądam na mojego Guru; Instaluję Stopy Guru w moich oczach. |28|

anaek oupaav karee gur kaaran gur bhaavai so thaae paaee |29|

I make so many efforts for the sake of the Guru; only that which pleases the Guru is accepted and approved. ||29||

Czynię tak wiele wysiłków na cześć Guru; tylko te które zadowolają Guru są zaakceptowane i zatwierdzone. [29]

rain dhinas gur charan araadhee dhaeiaa karahu maerae saae [30]

Night and day, I worship the Guru's Feet in adoration; have Mercy upon me, O my Lord and Master. ||30||

Noc i dzień, chwałę Stopy Guru w adoracji; miej nade mną Miłosierdzie, o mój Panie i Mistrzu. [30]

naanak kaa jeeo pindd guroo hai gur mil thripath aghaaee [31]

The Guru is Nanak's body and soul; meeting the Guru, he is satisfied and satiated. ||31||

Ciało i dusza Nanaka to Guru; spotykając Guru, on jest nasycony i usatysfakcjonowany. [31]

naanak kaa prabh poor rehiou hai jath kath thath gosaaee [32|1]

Nanak's God is perfectly permeating and all-pervading. Here and there and everywhere, the Lord of the Universe. ||32||1||

Bóg Nanaka doskonale przenika i przesiąka wszystko. Tu, tam i wszędzie, Pan Wszechświata. [32]